

# 紐約中華基督教長老會

## The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel.: (212) 964-5488, (917) 214-8596

網址 Website: [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org)

電郵 E-mail: [fcpcnyoffice1@gmail.com](mailto:fcpcnyoffice1@gmail.com)

Facebook: [www.facebook.com/fcpcny](http://www.facebook.com/fcpcny)

主曆二零二四年三月廿九日下午三時

March 29, 2024 at 3:00 p.m.

### 基督受難節聖餐聖樂崇拜程序

#### THE ORDER OF GOOD FRIDAY WORSHIP SERVICE

主席 **Worship Leader:** 梁燊南長老 **Elder San Leong**  
講員 **Preacher:** 邵一嵐宣教師 **Evangelist Elaine Shao**  
主禮 **Officiant:** 梁李萍清長老 **CRE Peng C. Leong**  
指揮 **Conductor:** 林主恩先生 **Mr. Daniel Lam**  
司琴 **Organist:** 江友正女士 **Ms. You-Zheng Jiang**

序 曲	PRELUDE	坐
靜 默	SILENT PRAYER	坐
進 堂	PROCESSIONAL*	立
宣 召	CALL TO WORSHIP	坐

哥林多前書 1 Corinthians 1: 21-25

世人憑自己的智慧,既不認識上帝,上帝就樂意用人所當作愚拙的道理拯救那些信的人;這就是上帝的智慧了。猶太人是要神蹟,希臘人是求智慧,我們卻是傳釘十字架的基督,在猶太人爲絆腳石,在外邦人爲愚拙;但在那蒙召的,無論是猶太人,希臘人,基督總爲上帝的能力,上帝的智慧。因上帝的愚拙總比人智慧,上帝的軟弱總比人強壯。

For since in the wisdom of God the world through its wisdom did not know Him, God was pleased through the foolishness of what was preached to save those who believe. Jews demand miraculous signs and Greeks look for wisdom, but we preach Christ crucified: a stumbling block to Jews and foolishness to Gentiles, but to those whom God has called, both Jews and Greeks, Christ the power of God and the wisdom of God. For the foolishness of God is wiser than man's wisdom, and the weakness of God is stronger than man's strength.

唱 詩	HYMN* #158 『流血歌』	立
	"ALAS! AND DID MY SAVIOR BLEED"	
牧 禱	PASTORAL PRAYER	坐
	邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao	
主禱文	THE LORD'S PRAYER	坐
獻 唱	ANTHEM 詩班 Choir	坐
	"The Last Week<1-2>"	
讀 經	SCRIPTURE LESSON	坐
	約翰福音 John 19: 28-30	
講 道	SERMON 『成了!』	坐
	" IT IS FINISHED! "	
獻 唱	ANTHEM 詩班 Choir	坐
	"The Last Week<3-4>"	
聖 餐	HOLY COMMUNION	坐
報 告	ANNOUNCEMENTS	坐
祝 福	BENEDICTION*	立
	梁李萍清長老 CRE Peng C. Leong	
唱 詩	HYMN* #602 『依傍十字架歌』	立
	"I AM COMING TO THE CROSS"	
退 堂	RECESSIONAL*	立

\* Please Stand

## 使徒信經 The Apostles' Creed

我信上帝，全能的父，創造天地的主。我信我主耶穌基督，上帝的獨生子因聖靈感孕，由童貞女馬利亞所生，在本丟彼拉多手下受難，被釘於十字架，受死埋葬，降在陰間，第三天從死人中復活，升天，坐在全能父上帝的右邊，將來必從那裏降臨，審判活人死人。我信聖靈，我信聖而公之教會，我信聖徒相通，我信罪得赦免，我信身體復活，我信永生。 阿們。

I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth. I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; He descended to the dead. On the third day He rose again; He ascended into heaven, He is seated at the right hand of the Father, and He will come again to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the Holy Catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. AMEN.

## 認罪文 CONFESSION OF SINS

永生的上帝，人類的審判者和拯救者，我們坦誠地承認，我們常為自己所犯的過犯而試圖躲避祢，我們常為自己而活，拒絕去承擔別人的勞苦重擔而不關心他人，我們常忽視人類的痛苦，對那些飢餓的人、貧乏的人、受壓制的人毫不理會。上帝啊，懇求藉祢無限的慈悲饒恕我們諸般的罪，使我們能從自私當中釋放出來，從此追隨祢的旨意和遵行祢的誠命。奉主耶穌基督聖名而求，阿們。

Eternal God, our judge and redeemer: we confess that we have tried to hide from thee, for we have done wrong. We have lived for ourselves. We have refused to shoulder the troubles of others and turned from our neighbors. We have ignored the pain of the world, and passed by the hungry, the poor, and the oppressed.

O God, in thy great mercy, forgive our sin and free us from selfishness, that we may choose thy will and obey thy commandments; through Jesus Christ our Lord. Amen.

## 講道經文：約翰福音 19: 28-30

<sup>28</sup> 這事以後，耶穌知道各樣的事已經成了，為要使經上的話應驗，就說：我渴了。<sup>29</sup> 有一個器皿盛滿了醋，放在那裡；他們就拿海絨蘸滿了醋，綁在牛膝草上，送到祂口。<sup>30</sup> 耶穌嘗了那醋，就說：成了！便低下頭，將靈魂交付上帝了。

## Scripture Lesson: John 19: 28-30

<sup>28</sup> Later, knowing that everything had now been finished, and so that Scripture would be fulfilled, Jesus said, "I am thirsty." <sup>29</sup> A jar of wine vinegar was there, so they soaked a sponge in it, put the sponge on a stalk of the hyssop plant, and lifted it to Jesus' lips. <sup>30</sup> When He had received the drink, Jesus said, "It is finished." With that, He bowed His head and gave up His spirit.

## 詩班獻詩歌詞

The Last Week                      John W Peterson

- 1 It is the last week: The years have come and gone so fast; His earthly life is all but past, he knows the end is here at last, It is the last week; He must complete the task begun, the crowning work must now be done, the final victory must be won; It is the last week. The upper room the Judas kiss, the garden's agony, the judgment Hall, the mocking crowd, the thorns and Calvary. It is the last week.  
On the first day of the last week, the people that were come to the feast, when they learned that Jesus was coming to Jerusalem, took Branches of palm trees and went forth to meet him. "Hail to the King!" they are singing out today, joyous the song from the crowds along the way; Waving palms, their Sovereign they name Him, their Messiah now they proclaim Him, even children come to acclaim Him, what a wonderful day! "Hail to the King" O the music fills the air, "Hail to the King" "It is ringing everywhere! "Hosanna, hosanna, Hail to the King!" See, o see now He comes not with trumpet or flair, and no pomp nor circumstance is there; riding a colt that He has borrowed that day, meek and lowly with no unusual kingly display, still they are singing, for hopes are restored, "Blessed is He who comes in the name of the Lord! Who comes in the name of the Lord!"

“Hail to the King!” they are singing our today, Joyous the song from the crowds along the way! Waving palms, their Sovereign they name Him, their Messiah now they proclaim Him, even children come to acclaim Him, what a wonderful day! Fearlessly now they are following His train dreams they dreamed of His promised rule and reign! Hosanna, Hosanna, their happy voices ring! “Hosanna, Hosanna, Hail to the King! Hosanna, Hosanna, Hail to the King!

- 2 Now in the upper room is Jesus, There with His own He'll dine; Keeping the Pass over Celebration, sharing the bread and the wine. Jesus, the twelve less one, in worship, O what a moving scene, deep is the love they share together, strong is the bond between. This night let there be gladness, Joy in the praise and prayers, Calvary may come tomorrow, but this holy night is theirs. Tender and true, the words of Jesus, courage and hope provide, He knows the bitterness before them. How they'll be sorely tried. This holy night, O this night let there be gladness, Joy in the praise and the prayers; Calvary, yes, Calvary may come tomorrow, but this holy night is theirs; this holy night is theirs.
- 3 Why would Jesus come from heaven's glory, come to die and take our sins away? Let his own dear words provide the answer, something now like this I'm sure he'd say, because I love you, I left my throne on high, because I love you, I came to earth to die; I went to Calvary, that pardon you might know, and friend I did it all, because I love you so. This is what the scripture plainly tells us, God so loved, he gave the Words we know; there's no other valid explanation, only love brought Jesus here below. because I love you, I left my throne on high, Because I love you; came to earth to die; I went to Calvary, that pardon you might know, and friend I did it all, because I love you so.
- 4 Who hath believed our report? And to whom is the arm of the Lord revealed? He shall grow up before him like a tender plant and as a root out of a dry ground: he hath no form nor comeliness, and when we shall see him, there is no beauty that we should desire him. He's despised and rejected of men, a man of sorrows and acquainted with grief; and we hid as it were our faces from him, and we esteemed him not, we esteemed him not. Surely he hath borne our griefs, and carried our sorrows; yet we did esteem him stricken, smitten of God, and afflicted. But he was wounded for our transgressions he was bruised for our inequities; the chastisement of our peace was upon him and with his stripe we are healed. He was oppressed, and he was afflicted, yet he opened not his mouth! All we like sheep have gone astray; we have Turned everyone to his own

way; and the Lord hath laid on him, the iniquity of us all, and the Lord hath laid on him, the iniquity of us all! He was wounded for our transgressions; he was bruised for our inequities; he was bruised for our inequities; he was wounded for our transgressions, he was bruised for our inequities; Amen...

## 招待

### USHER

陳張愛萍長老  
Elder Ada Chan

## 聖餐襄禮

### HOLY COMMUNION ASSISTANT

翁華健長老  
Elder Gerry Yong

## 錄音/音響

### RECORDING / SOUND SYSTEM

黃惠賜執事  
Deacon Virgil Wong

## 報告

### ANNOUNCEMENTS

1. 荷蒙林主恩先生指揮，江友正女士司琴，本堂詩班擔任獻唱，謹致謝忱。

We express our sincere thanks to Mr. Daniel Lam (Conductor), Ms. You-Zheng Jiang (Organist) and the Choir for ministering to us through music.

2. 聖堂正門處設有奉獻箱，歡迎自由奉獻。

The offering boxes at the front entrance of the church are available for your donation.